

No. 1 An den Mond.
von Goethe
To the Moon.
Pr. Mk. 1.50

No. 2 Willkommen, Ruhe!
von J. Storm
Welcome rest!
Pr. Mk. 1.---

No. 3 Es wird von lichten Gedanken.
von J. Storm
Thy lovely eyes of deep dark brown.
Pr. Mk. 1.---

Sechs

LIEDER

six songs

für eine

Singstimme

mit

Begleitung des Pianoforte
with Pianoforte accompaniment

componirt von
composed by

FERDINAND HILLER.

Op. 204.

Complet in einem Bande Mk. 4.---

Translated from the german by Aurora K. Blackett.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder.

LEIPZIG, C. F. KAHNT.

Fürstl. Schwarzb. Sondersh. Hofmusikalienhändler.

London, Novello, Ewer & Co

Ent^e Sta. Hall.

No. 4. Der traurige Wandersmann.
von J. Storm
The sorrowful Wanderer.
Pr. Mk. 1.---

No. 5. Schätzel ade!
von J. Storm
Darling adieu!
Pr. Mk. 1.---

No. 6. Nixenlied.
von J. Storm
The mermaid's song.
Pr. Mk. 1.---

Fräulein ADELE ASSMANN.

An den Mond.

TO THE MOON.

Ferd. Hiller, Op. 204. N^o 1.

GESANG. *Andante mesto.* *dolce*

Fül - lest
Once more,

PIANO. *dolce* *pp*

Red. *Ped. simile*

wie - der Busch und Thal — still mit Ne - bel - glanz,
once more copse and dale — lie bathed in mis - - ty beau - ty,

mf

lö - sest end - lich auch — ein - mal mei - ne See - le,
And once a - gain my soul has soared far from du - - - ty,

mp

soavemente

mei - ne See - le ganz, — brei - test ü - ber mein Ge -
far from earth - ly du - - ty, ten - - der - ly thou gleamst — fair

p

fild lin - dernd dei - nen Blick Wie des
 moon, shin - - ing in hea - ven a - bove, Like the

dolce

Freun - des Au - ge mild ü - ber mein Ge - schick,
 soft eye of - a friend, bright - end by his love,

ü - ber mein Ge - schick.
 bright - end by his love.

espr. ten.

Je - den Nachklang fühlt mein Herz froh und trü - ber
 Be - trübt pain and joy the dark - ness dis - - ap -

ten. p ten. ten. ten.

Zeit, wandle zwischen Freud' und Schmerz in der Ein-sam-
 -pears, ten. and bright rays from heav'n a-bove, dis-perse all my
 ten.

mf

keit. fears.

rit.

f

Allegro. (♩. = ♩)

p

rit.

f

rit.

dolce

Flie - sse, on,
 Flow on,

Ped simile

flie - - - sse, lie - - - ber
flow on, be - - - lov - - - ed

Fluss! *Des* nim - mer werd' ich froh
stream *flow* on calm and clear

so verrausch - te
 thus have hopes fled
cresc.

Scherz und Kuss und die Treu - - - e
 and with them all that I held
decresc.

so. Ich be -
 dear. All my

mf

p

sass es doch ein - mal was so köst - lich
 hopes are dead and why should I them re

ist! Dass man doch zu sei - ner
 gret. This deep sor - row will live for

Qual - - - - - ver nim - - - - - mer mehr ver - -
 e - - - - - ne'er can I for

f

gisst!
get...

Rau - sche, Fluss, das
Mur - - mur stream thus

p

pp

Ad. *

Thal ent - lang oh - ne Rast und Ruh,
peace - - - ful - ly all the dale a - long

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

rau - - - sche flüst' - re mei - nem Saug
mur - - - mur; whis - per me - - lo - dy

p

pp

Ad. * *Ad.* *

Me - lo - die - - - en zu!
to my sad, sad song.

cresc.

Wenn du in der Win - - - ter-nacht
Sing my song on win - - - try nights

legato cresc

wü - - - thend ü - - - ber - schwillst
with thy an gry voice.

ff

o - - - der um die Früh - - - lingspracht
Sing it too in sweet spring - time

ff

jun - - - ger Knos - - - pen
when fair flowers re -

p

quillt,
joice.

espress.

f

dolce

p *decresc.* *pp* *rit.* *lunga lunga lunga lungiss.* *pp*

Con moto.
dolce *f* *mf*

Se - lig, se - lig, wer sich vor der Welt oh - ne Hass ver - schliesst
Hap - py, hap - py, he who in this dark world's of care and sor - row

dol. *pp*

ei-nen Freund am Bu-sen hält und mit dem mit dem ge-niesst, was von Men-schen
 a dear friend po-sses-es from whom this com- fort he can bor-row, he can burst him
una corda

nicht ge-wusst, o-der nicht be-dacht, durch das La-by-rinth der Brust
 through all trials and ev-er be sure that through storm and through sun-shine

p *pp*

wan-delt in der Nacht se-lig,
 his love will en-dure hap-py

tutte la corde

f *mf*

se-lig, wer sich vor der Welt oh-ne Hass ver-schliesst,
 hap-py he who in this dark world of care and sor-row

dol. *pp*

ei-nen Freund am Bu-sen hält und mit dem mit dem ge-piesst, was von Menschen
a dear friend possess-es from whom he can com-fort bor-row, he-can trust him
una corda

dol. *pp*

nicht ge-wusst o-der nicht gedacht durch das La-by-rinth der Brust
through all trials and ev-er be sure that through storm and through sun-shine

wan-delt in der Nacht, durch das La-by-rinth der Brust
his love will en-dure, that through storm and through sun-shine

pp

wan-delt durch die Nacht durch die Nacht!
his love will en-dure, will en-dure (v. Goethe)
 (Aurora K. Blackett.)

pp *ppp*

Fräulein ANNA SCHAUMBURG.

Willkommen, Ruhe!

WELCOME REST!

Ferd. Hiller, Op. 204. N^o 2.

Andante.

GESANG.

dol.

Das Meer ist still, ist still
The sea is calm, is calm

PIANO.

die Stür - me schla - fen, schla -
the storms are sleep - ing, sleep -

p *decesc.* *pp*

fen, der Him - mel ist so ster - nen - klar; am An - ker
ing the stars in heaven are shin - ing bright and safe, with -

p *dol.*

ruht im si - chern Ha - fen, im si - chern Ha -
in the har - bour's keep - ing, the har - bour's keep -

p

fen, ing, das Schiff ge - bor - gen
 the ship lies gleam - - - - - ing

p *cresc.* - - - - - *f*

vor Ge - fahr. So lass auch mich nach
 in their light. So let me too from

un poco agitato

Kampf und Schmer - zen an dei - - - - - ner Brust vor
 care and sor - - row for safe - - - - - ty come to

f *rit.* *Tempo I. dol.*

f rit. *Tempo I.*

*

An - - - - - ker gehu und
 thy dear heart and

dol

blick ich auf von dei - nem Her - - zen,
 wait the dawn of loves to - - mor - - row,

blick ich auf von dei - nem Her - - zen, den
 wait the dawn of loves to - - mor - - row, my

Him - - mel, den Him - - mel dir im Au - ge
 code - - stars thy bright eyes whence thy gay thoughts

f

Svabassa

sehn und blick ich auf von dei - nem Her -
 dart, and wait the dawn of loves to mor -

dol.

cresc.

zen und blick ich auf von dei - nem Her - - zen, den
 row and wait the dawn of loves to mor - - row my

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a *cresc.* marking and contains the lyrics: "zen und blick ich auf von dei - nem Her - - zen, den". The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with a *cresc.* marking in the left hand.

Him - - mel, den Him - - mel dir,
 'code - - stars thy bright eyes whence,

dol.

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics: "Him - - mel, den Him - - mel dir,". The piano accompaniment features a *dol.* marking and includes a *p* dynamic marking. The key signature changes to one sharp (F#) in the right hand.

dir, whence, dir im Au - ge sehn,
 whence, thy gay thoughts dart,

dol.

The third system continues the musical score. The vocal line has the lyrics: "dir, whence, dir im Au - ge sehn,". The piano accompaniment features a *dol.* marking.

rit.

dir im Au - - ge sehn! (J. Storm.)
 whence thy gay thoughts dart. (Auroro R. Blackett.)

rit.

dol.

The fourth system concludes the musical score. The vocal line has the lyrics: "dir im Au - - ge sehn!". The piano accompaniment features a *rit.* marking and a *dol.* marking. The system ends with a double bar line.

Fräulein HERMINE SPIESS.

Es wird von lichten Gedanken.

THY LOVELY EYES OF DEEP DARK BROWN

Andante espressivo, ma con moto.

Ferd. Hiller, Op. 204. No 3.

GESANG.

PIANO.

Es Thy

pp

legato sempre

Ad. * *Ad. simile*

wird von lichten Gedanken dein dunkles Auge
love - ly eyes of deep dark brown with bright est thoughts

ge nicht leer, so wie gleiten silberne
are a - light, like sil - ver swans glid - ing

roll

dol.

Ad. * *Ad.* *

Schwäne wol über ein nächtliches
grace - ful - ly o'er a deep lake, in the

pp

Ad. * *Ad.* *

Meer. night. Die Swift - ly the Schwä - ne glei - ten vor - ü glide -
 Die Swift - ly the sil - ver swans glide -

ppp *dol.*

ber, Ge - dan - ken kom - men und flieh'n nur
 past, As swift - ly these bright thoughts flee, but

dol. *p*

Ei - ner zö - gernd, Ei - ner zö - gernd und
 one still lin - gers, one still lin - gers and

mf *f un poco*

p *cresc.*

ju - belnd be - grüss' ich Se - - li - ger
 joy - ful - ly, I read thy love for

string.

ihn.
ms.

marcato

molto cresc.

f voll

Es hellet sich hei sei-nem
With glit - ting light rap il -

f

*

*

dim.

Schei - ne die dunk - le hei - li - ge Fluth
bright - ens thy love - ly eyes dusky flood

p

mp *dim.* *pp*

bis in die Tie - fen, bis in die Tie - fen wo heim - lich
down to the depths sinks down to the depths sinks where bright - ly

pp *ppp*

heim - lich die Per - le der Lie - be ruht, die
shines in se - cret lov'e's pear - ly bud, lov'e's

Per - le der Lie - be heim - lich, heim -
gleam - ing pear - ly bud lov'e's pear - ly bud pear -

- lich ruht, wo heim - lich die Per - le der Lie - be ruht,
- ly bud, in se - cret lov'e's pear - ly, lov'e's pear - ly bud,

heim - lich, heim - lich, heim - lich ruht. (J. Storm.)
pear - ly, pear - ly, pear - ly bud. (Aurora R. Blackett.)

Fräulein AMALIA KLING.

Der traurige Wandersmann.

THE SORROWFUL WANDERER.

Ferd. Hiller, Op. 204. No. 4.

Un poco agitato.

GESANG.

Als ich Ab-schied nahm, als ich Ab-schied nahm,
When I went a - way, when I went a - way

PIANO.

war mir das Herz so schwer; als ich wie - der - kam, als ich wie - der - kam,
griefrent my heart so sore, and a - - las to day, and a las to day,

fand ich mein Lieb' nicht mehr.
my dar-ling is no more.

Ein schwarzes Kreuz, ein Kränzlein dran
A mar-ble cross, there-on a wreath

ein fri - sches, grü - nes Grab; die Mut - ter sah mich
a fresh green grave I found; my dar - - ling calm - ly

wand'r ich durch die wei - te Welt, nun wand'r ich durch die
 wand' - ring through the world I go, now wand' - ring through the

cresc.

wei - te Welt bis ich mein Ziel er - reicht, bis
 world I go, till I my aim at - - tain till

ich mein Ziel er - reicht.
 I my aim at - tain.

soave

dol. Ein En - gel hat sich mir ge - sellt, *p* der still, der still nach
 My love has left me here be - low, and heav'n and hea - ren

dol. *p* *dol.*

p

o - - ben zeigt, der still, der still nach o - - ben
 must I gain, and heav'n and hea - ven must

mf *p*

zeigt; ein En - gel hat sich mir ge - sellt der still, der
 gain my love has left me here be - low, and heaven, and

f

still der still nach o - ben
 heaven, and heaven I must

zeigt, nach o - - ben zeigt. (J. Storm.)
 gain, I must gain. (Aurora K. Blackett.)

p

Fräulein FIDES KELLER.

Schätzel ade!

DARLING ADIEU!

Ferd. Hiller, Op. 204. N^o 5.

Vivace.

GESANG.

PIANO.

Du groi-lest und schmollest und siehst mich nicht an, du
 Thour't frown-ing and pout-ing, thour't an-gry with me, thour't

siehst mich nicht an, *dol.*
 an-gry with me, was hab' ich mein Schätzel zu leid dir ge-than, was
 what have I done dar-ling to grieve and vex thee, what

poco rit. hab' ich zu leid dir ge-than? *dol.*
 have I done so to grieve thee?— Ich hab' dich ge-kü-sset,
 I of-ten have kissed thee,

dim. rit.

ich hab' dich ge-kü-sset, *f* ist das, ist das dein Ver-druss, ist
 I of-ten have kissed thee, can that, can that the cause be, can

f stacc.

espr.

das dein Ver - druss? so nimm ihn doch wie -
 that the cause be- then take it a - gain

dol.

der, nimm wie - der, nimm wie - der, nimm wie - der den Kuss.
 love, then take it back then take it back thy kiss from me.

p *mf*

leggieramente e staccato

Doch grol - lest du län - ger,
 Yet still thou art an - gry,

dol.

doch grol - lest du län - ger, dann Lieb - chen, dann Lieb - chen a - de,
 yet still thou art an - gry, then dar - ling, then dar - ling a - dieu.

p

dann Lieb - chen, dann Lieb - chen a - del!
 then dar - ling, then dar - ling a - dieu!

risoluto
 dann werd'ich Ma - tro - se und fahr' in die See, dann werd' ich Ma -
 I'll be - come a sail - or and sail far from you, a sail - or I'll

tro - se und fahr' in die See, ver - schlingt mich der
 be love and sail far from you, the waves will en -

Wo - ge wild gäh - nen - der Schlund
 gulf me down beneath them I'll sink

ein prächtiges Schloss liegt unten im Grund.
a castle lies under, of thee ne'er I'll think.

p *cresc.* *dol.*

Das Schloss, das gehört der
The castle belongs to the

con grazia *dol.*

Ad. *

Meer - kö - ni - gin.
queen of the sea.

dolcissimo

Ad. *

Und her - zi - ge Nym - phen die woh - nen da - rin,
And sweet nymphs who dwell there will take me from thee,

p *

die sind nicht so schnö - de, sind nicht so schnö - de, so
they ne - - ver are scorn - ful ne - - ver are scorn - ful, or

p *mf* *cresc.*

sprö - de wie du!
prud - ish like thee!

pp

pp

mezza voce

Die las - sen sich kü - - ssen die las - sen sich
They give kiss - es free - - ly they give kiss - es

pp

kü - - ssen, und und
free - - - ly, and and

und la - - chen da - zu, und la - - chen da -
and laugh in their glee, and laugh in their

p *f*

p *cresc.*

zu, die las - sen sich kü - ssen, die las - sen sich
glee, give kiss for kiss free - ly, give kiss for kiss

p *pp*

kü - ssen und la - chen da - zu! (J. Storm.)
free - ly and laugh in their glee! (Aurora R. Blackett.)

ad lib.

colla parte *mf*

Fräulein JENNY HAHN.

Nixenlied.

THE MERMAID'S SONG.

Ferd. Hiller, Op. 204. N^o 6.

Adagio non troppo.
(dampf)

GESANG.

Die Ni - xe sitzt im Mee - res - grund und singt ein
The mer - maid sit - ting on her throne, does sweet - ly

PIANO. *pp*

Moderato.
espress.

Lied mit blei - chem Mund. „All' sei - ne Schätze streut das Meer in
thus her fate be - moan. Its ri - ches - trea - sures has the sea, in

dol. *ten.*

rei - cher Fül - le um mich her, aus Per - len steht ge - baut mein Haus;
lov - ing kind - ness strewn round me, my pa - lace is a pa - lace of art;

dol. *ten.*

das füllt ein lie - bend, ein lie - bend Herz nicht aus. Und
but that can - ne'er sat - is - fy a lov - ing heart. *And*

dim. *espress.* *pp*

ob — mein lo - ckend Zau - ber - lied aen Jüng - ling in die Tie - fe zieht,
 does my be - witch - ing sil - vry lay, en - tice the youth its price — to pay,

dol. *dol.*

poco marcato *pp*

ein Tod - ter ruht in mei - nem Arm sein kal - tes Herz gibt mir nicht
 a dead man rests up - on my arm, his cold heart can - not make mine

pp *cresc.*

warm; — die Flu - ten die's her - ab ge - spült —
 warm the wa - ves have claimed my right - ful prey —

f *f*

die ha - ben sei - ne Glut, — sei - ne Glut ge - kühlt.
 and stilled for ev - er his — heart his heart so gay.

espress. *molto rit.*

Vivace.

leidenschaftlich

Mir a - ber loht und
But in my heart the

mf

flammt das Herz nur wil - der auf, nur wil - der
fire burns bright, it burns en - flamed, it burns en -

f

auf im Lie - bes - schmerz Es brennt
flamed by loves great might, it burns

p
cresc.

und zuckt in Weh und Leid
it breaks with grief and pain

cresc.
p *cresc.*

cresc. *ff*

und vor mir liegt die E -
and life's e - ter - - - - - nal be - neath

p *molto cresc.* *ff*

Ad. * *Ad.*

dim. *p*

- - - - - wig - keit die
the main be -

dim. *pp*

Tempo I. dumpf.

E - wig - keit! Die Ni - xe singt's im Mee - resgrund und küsst
neath the main. Sweet - ly her song she thus does trill and wins

pp *pp*

- des Schiffers blei - chen Mund und küsst des Schiffers blei - chen Mund! (J. Storm.)
- a dead heart calm - and still, and wins a dead heart calm and still! (Aurora K. Blackett.)

pp

Ad. *